



Научная статья

УДК 78.034.7(430):78.071.2

DOI: <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2023.54.3.03>

«Heilig» для двойного хора К. Ф. Э. Баха BR-СРЕВ F 77: неизвестное Пастиччо 1785 года

Татьяна Васильевна Шабалина

Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова,
Театральная площадь, 3, Санкт-Петербург 190000, Российская Федерация
jsb3@yandex.ru[✉], ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6872-1494>

Аннотация: В статье впервые исследуется источник, найденный в Иностранном книжном фонде Российской национальной библиотеки и содержащий текст сочинения, исполненного в Троицкой церкви Берлина в 1785 году под руководством кантора и «музидиректора» Иоганна Кристофа Кюнау (1735–1805). Выявляется, что либретто относится к неизвестному ранее Пастиччо, созданному из знаменитого «Heilig» для двойного хора Карла Филиппа Эмануэля Баха (1714–1788), его Арии «Wie prächtig wird dein Lob erschallen», а также частей из оратории «Das Weltgericht» и «Te Deum» И. К. Кюнау. На основе изучения печатного текста 1785 года, сохранившихся писем, рукописей и других источников делается вывод о роли Кюнау в распространении и популяризации вокальных произведений «гамбургского Баха» в конце XVIII века. К истории исполнения «Heilig» BR-СРЕВ F 77 добавляется еще один важный факт ранней истории его рецепции при жизни автора.

Ключевые слова: К. Ф. Э. Бах, «Heilig», И. К. Кюнау, «Das Weltgericht», Пастиччо, либретто, Российская национальная библиотека

Благодарности: Автор статьи благодарит сотрудников Российской национальной библиотеки за помощь в работе с источниками и разрешение факсимильного воспроизведения текста, хранящегося под шифром 6.35.1.406. Кроме того, автор выражает признательность Эндрю Талле (США) и Рашиду-С. Пега (Германия) за содействие в получении необходимых материалов.

Для цитирования: Шабалина Т. В. «Heilig» для двойного хора К. Ф. Э. Баха BR-СРЕВ F 77: неизвестное Пастиччо 1785 года // Научный вестник Московской консерватории. Том 14. Выпуск 3 (сентябрь 2023). С. 444–463. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2023.54.3.03>.

Research Article

The Double-Choir "Heilig" by C. P. E. Bach BR-CPEB F 77: An Unknown Pasticcio of 1785

Tatiana V. Shabalina

Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory,

3 Teatralnaya Sq., St. Petersburg 190000, Russia

jsb3@yandex.ru[✉], ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6872-1494>

Abstract: The article focuses on the first study of the source found in the Foreign Books Department of the National Library of Russia. The printed booklet contains the original text of the work performed in the *Dreyfaltigkeitskirche* in Berlin in 1785 under Johann Christoph Kühnau (1735–1805), a cantor and music director. It is revealed, that the libretto gives evidence of a hitherto unknown Pasticcio compiled from the famous "Heilig" for double choir by Carl Philipp Emanuel Bach (1714–1788) and his Aria "Wie prächtig wird dein Lob erschallen", as well as some movements from the Oratorio "Das Weltgericht" and "Te Deum" by J. C. Kühnau. Based on the research of the existing letters, manuscripts, and other sources along with the printed text of 1785 the conclusion about Kühnau's role in distribution and popularization of vocal works by "Hamburg Bach" in the late 18th century is drawn. One more important fact concerning the early reception history of "Heilig" BR-CPEB F 77 is added to our knowledge of its performances during the author's life-time.

Keywords: C. P. E. Bach, "Heilig", J. C. Kühnau, "Das Weltgericht", Pasticcio, libretto, the National Library of Russia

Acknowledgements: The author of the article expresses her thanks to the librarians of the National Library of Russia for their help in the research of the sources and the kind permission for the facsimile reproduction of the text under the shelfmark 6.35.1.406. Besides, the author is grateful to Andrew Talle (USA) and Rashid-S. Pegah (Germany) for their assistance in getting necessary materials.

For citation: Shabalina, Tatiana V. 2023. "The Double-Choir 'Heilig' by C. P. E. Bach BR-CPEB F 77: An Unknown Pasticcio of 1785." *Nauchnyy vestnik Moskovskoy konservatorii / Journal of Moscow Conservatory* 14, no. 3 (September): 444–63. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2023.54.3.03>.

Среди недавних открытий оригинальных печатных текстов к немецкой музыке XVII–XVIII веков в Российской национальной библиотеке заслуживает внимания группа берлинских источников второй половины XVIII века (см. [16, 51–58]). Хотя она не так обширна, как лейпцигские, дрезденские и гамбургские «Texte zur Music», найденные в Санкт-Петербурге, тем не менее есть в ней экземпляры, которые относятся ныне к редчайшим или даже абсолютно неизвестным ранее. Так, среди текстов к берлинской церковной музыке последних десятилетий XVIII века обнаружены либретто сочинений, исполненных под управлением кантора и музыкального директора Троицкой церкви (*Dreyfaltigkeitskirche*) Иоганна Кристофа Кюнау (1735–1805).

Приведем краткие сведения о жизни и деятельности этого композитора. И. К. Кюнау родился 10 февраля 1735 года в Фолькштедте, близ Айслебена. После обучения в Семинарии для школьных учителей (*Schullehrerseminar*) в Клостербергене, с 1763 года

он переехал в Берлин, где поначалу стал учителем в Королевском Реальном училище (*Realschule*); в нем он основал хор, который с 1770-х годов регулярно исполнял оратории в так называемых «Концертах любителей музыки» (*Concert der Musikliebhaber*). В течение того периода, предположительно с 1779 года, Кюнау начал брать уроки теории у знаменитого педагога и композитора Иоганна Филиппа Кирнбергера (1721–1783), что, разумеется, оказалось важным дополнением к его музыкальному образованию [13, 823]. После 1783 года Иоганн Кристоф стал «музикдиректором» в берлинской *Dreifaltigkeitskirche* и вскоре кантором там же¹. Кюнау был автором ряда вокальных и органнх сочинений; он собрал и издал два тома произведений своих современников вместе с собственными опусами под заглавием «*Vierstimmige alte und neue Choralgesänge*»², опубликовал также органнх и клавирные обработки хоралов «*Choral-Vorspiele für die Orgel und das Klavier*»³. Скончался Кюнау 13 октября 1805 года в Берлине, где и провел большую часть своей творческой жизни.

Текст⁴, которому посвящена настоящая статья, найден в зале № 6 Иностранного книжного фонда Российской национальной библиотеки под шифром 6.35.1.406. Титульный лист источника (см. ил. 1) содержит следующее:

Heilig, | Heilig, Heilig | ist | GOTT! | mit untermengten neuen Arien | in der Dreyfaltigkeitskirche aufgeführt | von | Johann Christoph Kühnau. || Berlin, 1785. | Gedruckt bey George Ludewig Winters Wittwe.

Это небольшая тетрадь печатных текстов размером 19,2 × 15,5 см, состоящая из четырех страниц. К сожалению, как и когда попал источник в петербургскую библиотеку, неизвестно. Он не содержит никаких рукописных помет или штампов прежних владельцев, которые позволили бы установить данный факт. Вместе с тем отсутствие так называемого реестрового номера свидетельствует, что экземпляр относится к старейшим поступлениям в Императорскую Публичную библиотеку⁵.

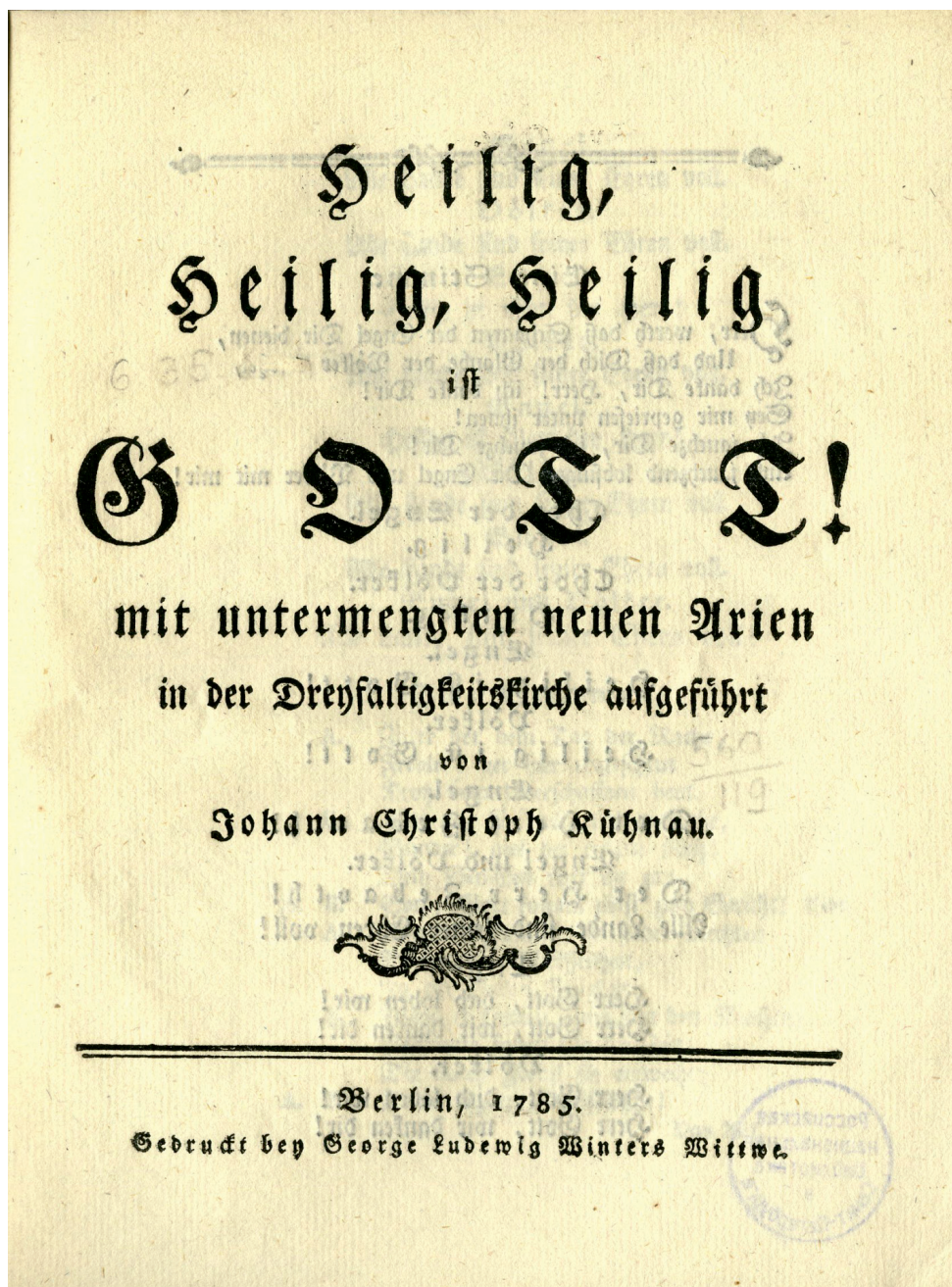
¹ Точная дата этого назначения не ясна. В некоторых биографических статьях о Кюнау дается информация, что он стал кантором и «музикдиректором» *Dreifaltigkeitskirche* в Берлине с 1788 года (см., к примеру: [17, 1982]). Но судя по самой ранней сохранившейся партитуре Оратории «*Das Weltgericht*» (см. далее), Кюнау начал выполнять эти функции ранее (по крайней мере, «музикдиректором» *Dreifaltigkeitskirche* он стал уже с 1783 года). В статье Ульриха Лейзингера даются сведения, что он приступил к обязанностям «музикдиректора» *Dreifaltigkeitskirche* самое позднее в 1784, в то время как стал кантором там же лишь в 1788 году [13, 823].

² *Vierstimmige alte und neue Choralgesänge, <...> von Johann Christoph Kühnau*. Berlin: Im Verlag des Autors, 1786–1790. 2 Tle. 230 S.; 274 S.

³ *Choral-Vorspiele für die Orgel und das Klavier / gesammelt und herausgegeben von Johann Christoph Kühnau, Kantor und Musikdirektor*. Berlin: Im Verlag des Autors, [1790/1791]. 63 S.

⁴ *Heilig, Heilig, Heilig ist GOTT! mit untermengten neuen Arien in der Dreyfaltigkeitskirche aufgeführt von Johann Christoph Kühnau*. Berlin: George Ludewig Winters Wittwe, 1785. 4 S.

⁵ Реестровый номер (то есть номер поступления издания в Императорскую Публичную библиотеку в виде цифр дробью, где указывался год и номер регистрации в реестровых книгах) проставлялся, как правило, на последней странице того или иного экземпляра. В Отделе Архивных Документов по такому номеру в настоящее время можно определить, когда и кто передал издание в библиотеку. Однако наиболее систематично реестровые номера стали фиксироваться главным образом со второй половины XIX века. Отсутствие таковых чаще всего указывает на принадлежность экземпляров к старейшим фондам Императорской Публичной библиотеки, сформированным в конце XVIII — начале XIX века. Об истории Российской национальной библиотеки и недавних находках текстов к немецкой музыке XVII–XVIII столетий в ее фондах см.: [2; 3; 16].



Ил. 1. Титульный лист либретто «Heilig». Оригинальная печать 1785 года
ИКФ РНБ. 6.35.1.406. С. 1

Серого цвета обложка издания была сделана в более позднее время, и форзац содержит наклейку, характерную для старых фондов библиотеки:

зала 6
шкафъ 35
полка 1 № 406

Текст сочинения, напечатанный в данном экземпляре, состоит из следующих разделов (далее приведены оригинальные указания в начале каждого из них, а также их первые слова с соблюдением старинной орфографии; факсимиле см. на ил. 2–4):

Eine Stimme:

Herr, werth daß Schaaren der Engel Dir dienen...

Chor der Engel: Heilig.

Chor der Völker: Heilig.

Engel: Heilig ist Gott!

Völker: Heilig ist Gott!

Engel: Der Herr Zebaoth!

Engel und Völker: Der Herr Zebaoth!

Alle Lande sind seiner Ehren voll!

Engel: Herr Gott, dich loben wir...

Völker: Herr Gott, dich loben wir...

Engel: Alle Lande sind seiner Ehren voll.

Völker: Alle Lande sind seiner Ehren voll.

Engel: Heilig ist Gott der Herr!

Völker: Alle Lande sind seiner Ehren voll.

Engel: Heilig ist Gott der Herr!

Völker: Alle Lande sind seiner Ehren voll.

Engel: Alle Lande sind seiner Ehren voll.

Engel und Völker: Alle Lande sind seiner Ehren voll!

Zwo Stimmen:

A. Zittre vor dem Tag der Rache...

B. Hör' es, hör' es, und erwache...

<...>

Von Anf.

Zwey Chöre:

Chor 1.: Täglich, Herr Gott, wir loben Dich,

Chor 2.: Und ehr'n Dein'n Namen stetiglich.

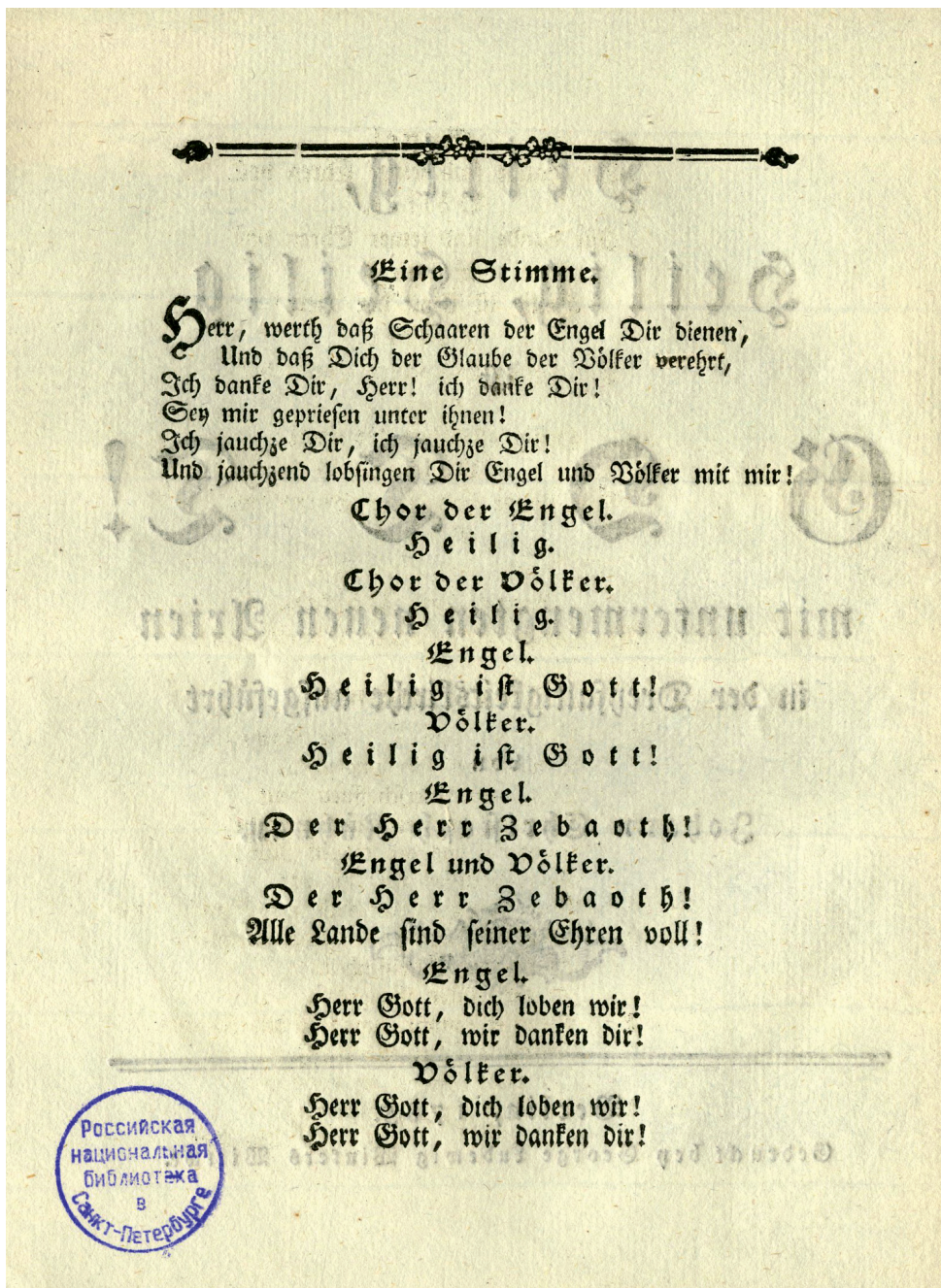
<...>

Beyde. Amen.

Aria: Wie prächtig wird Dein Lob erschallen...

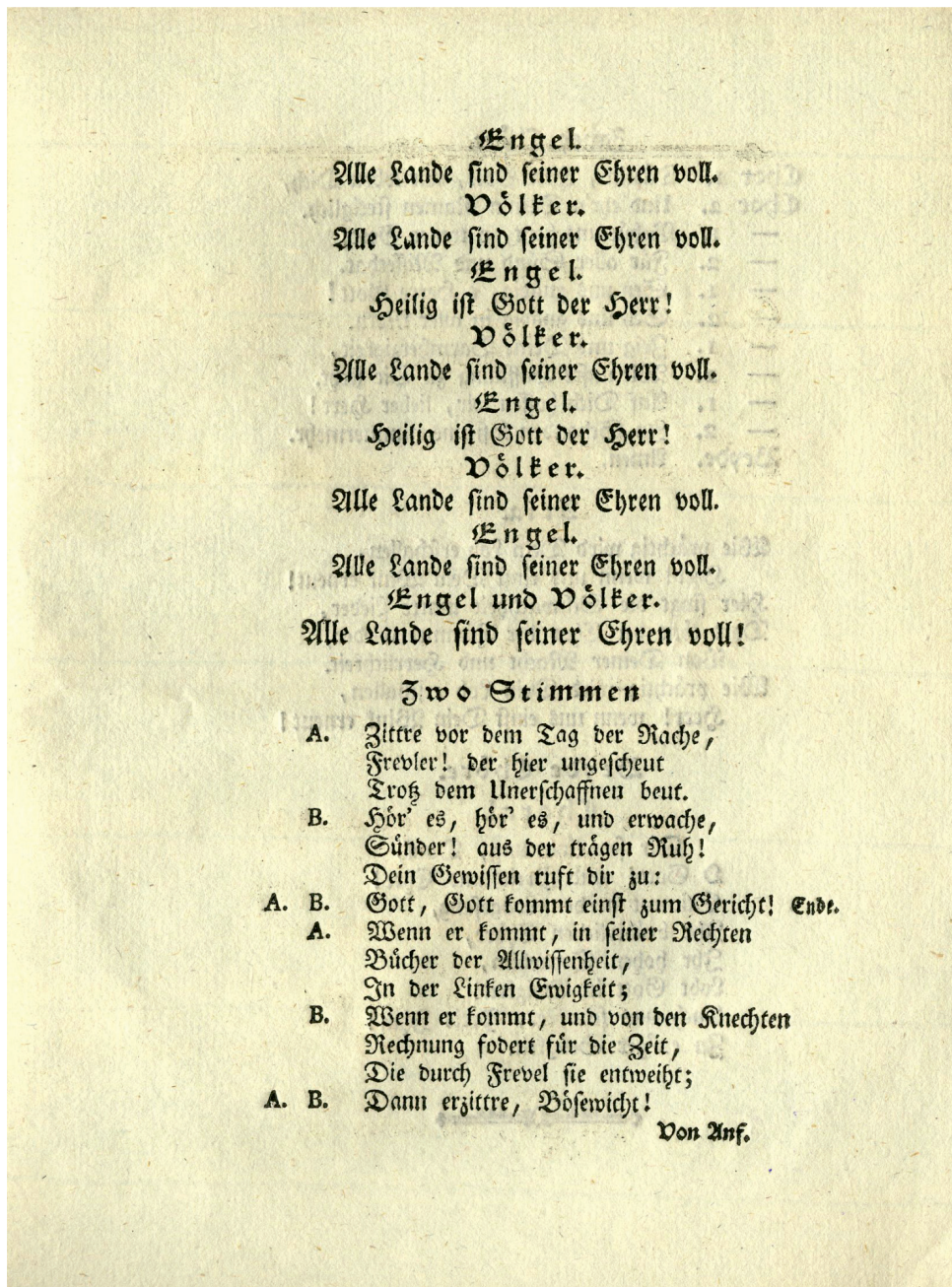
<...>

Beyde Chöre. Choral: Dir sey Anbetung, Dank <...>

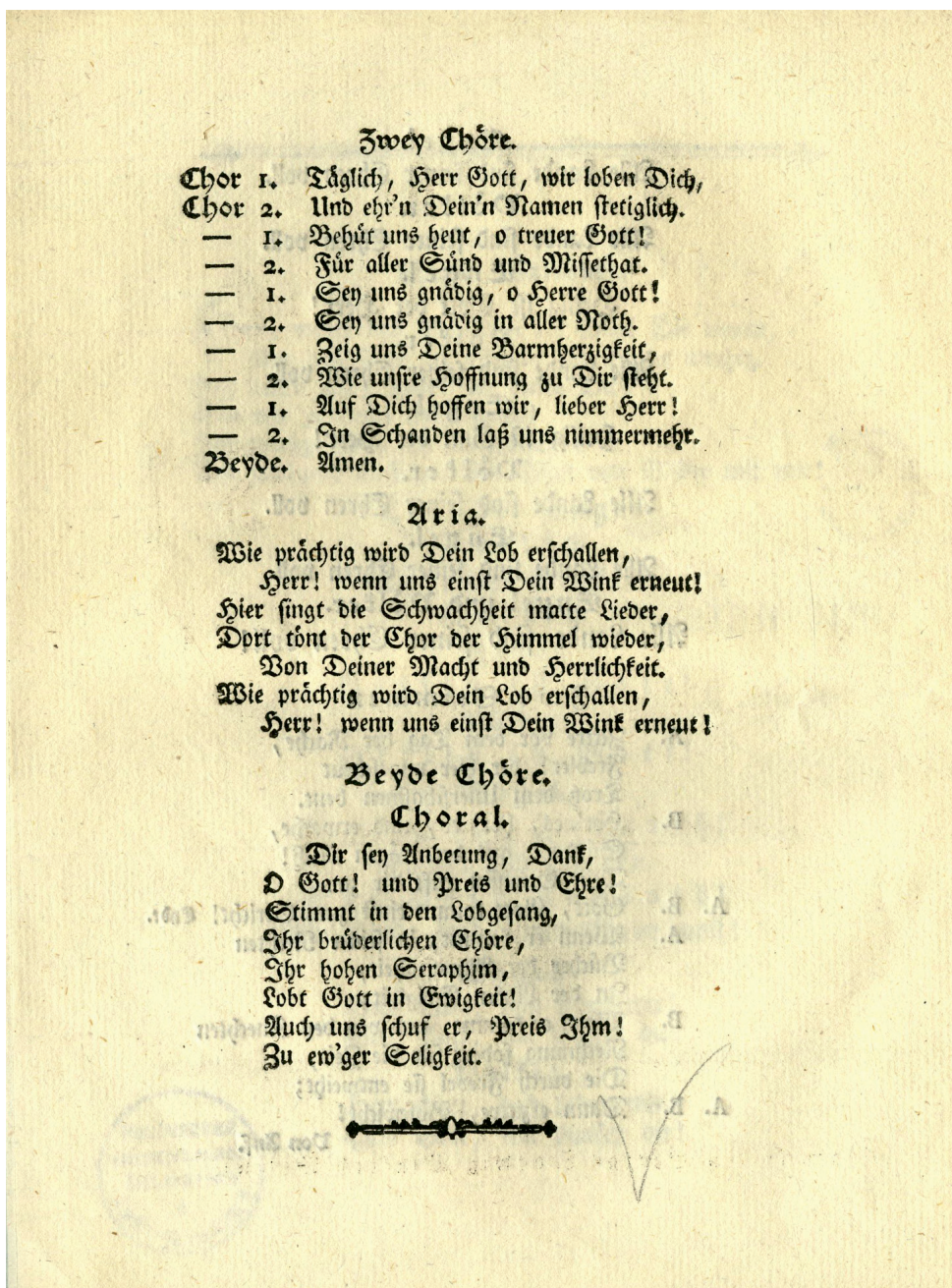


Ил. 2. Либретто «Heilig», оригинальная печать 1785 года

ИКФ РНБ. 6.35.1.406. С. 2



Ил. 3. Либретто «Heilig», оригинальная печать 1785 года
ИФК РНБ. 6.35.1.406. С. 3



Ил. 4. Либретто «Heilig», оригинальная печать 1785 года
 ИКФ РНБ. 6.35.1.406. С. 4

Судя по тексту, в начале сочинения исполнялись Ариетта «Herr, werth daß Schaaren der Engel» и «Heilig» для двух хоров Карла Филиппа Эмануэля Баха (1714–1788) BR-SPEB F 77; H 778; Wq 217⁶. Созданный самое позднее к 1776 году, двуххорный «Heilig»⁷ затем исполнялся в Гамбурге при жизни композитора неоднократно. Ариетта для альта и струнных «Herr, werth daß Schaaren der Engel», ставшая своего рода интродукцией к хоровой части, была сочинена и добавлена к произведению спустя два года (с 1776 до дня Св. Михаила 1778 года «Heilig» исполнялся с другим вступлением, а также в составе различных композиций)⁸. В 1779 году сочинение было издано вместе с Ариеттой «Herr, werth daß Schaaren der Engel»⁹.

Написанное для внушительного состава исполнителей с двумя хорами и двойным составом оркестра с шестью трубами, четырьмя гобоями, струнными инструментами и органом, насыщенное контрастами, динамическими противопоставлениями Хора ангелов и Хора народов, новшествами тонального плана, вместе с тем лаконичное по форме и завершающееся выразительной фугой, оно стало одним из самых успешных духовных произведений К. Ф. Э. Баха. Полное соответствие его текста начальным частям берлинского либретто 1785 года, с разделением на Хор ангелов (*Chor der Engel*) и Хор народов (*Chor der Völker*), а также все остальные особенности данных разделов произведения¹⁰ указывают на использование Кюнау именно этого, знаменитого уже в те времена двуххорного опуса второго сына Иоганна Себастьяна Баха. Дошедшая до нас партия тенора другой компиляции, сделанной Кюнау в 1790-е годы (см. далее), подтверждает, что берлинский кантор не раз исполнял это сочинение К. Ф. Э. Баха в Берлине и, несомненно, ценил его¹¹.

После полного текста «Heilig» следует дуэт альта и баса «A. Zittre vor dem Tag der Rache; V. Hör' es, hör' es, und erwache» с пометкой в конце «Von Anf.» («С начала», немецкий аналог «Da Capo»). Оказалось, что данный текст полностью

⁶ Полное название — «Heilig, mit zwey Chören und einer Ariette zur Einleitung». Нумерация дается по общепринятой системе указателей сочинений К. Ф. Э. Баха: BR-SPEB [8]; H [11]; Wq [18].

⁷ Текст основан на немецком варианте «Sanctus» (Исаия 6:3, в переводе Мартина Лютера).

⁸ См. об истории исполнения «Heilig» в 1770–1780-е годы и первоначальных вариантах его интродукции [8, 725–726; 10, XIII].

⁹ Bach C. P. E. Heilig, mit zwey Chören und einer Ariette zur Einleitung. Hamburg: Im Verlag des Autors; Leipzig: Breitkopf, 1779. [1] Bl., 22 S.

Известно, что композитор называл это сочинение своей «лебединой песней» и в письме к издателю просил напечатать партитуру на особой бумаге. См. об этом и об успехе многократного исполнения «Heilig» при жизни композитора в статьях [1, 177–178; 9, 273–289; 10, XI–XVIII].

¹⁰ Среди них — повторение всех слов и строк, как в сочинении К. Ф. Э. Баха, а также включение в данный раздел строк «Herr Gott, dich loben wir! | Herr Gott, wir danken dir!», отсутствующих в Книге пророка Исаии (6:3), что также полностью соответствует тексту баховского «Heilig» и является оригинальной композиционной идеей этого произведения.

¹¹ Сохранились сведения и о более ранних исполнениях двуххорного «Heilig» К. Ф. Э. Баха в Берлине 31 октября и 3 ноября 1779 года в *Petrikirche* и *Dreyfaltigkeitskirche*, а также 15 сентября 1782 года в *Dreyfaltigkeitskirche* [7, 458–459, 461]. Но если относительно 1779 года не ясно, кто руководил исполнением, то в 1782 году оно состоялось под управлением Иоганна Кристофа Кюнау, как сообщалось в газетах того времени («<...> Am vorigen Sonntag ward in der Dreyfaltigkeits-Kirche das Heilig! nach der erhabenen Composition des Herrn Bachs in Hamburg, bey einer sehr schönen und großen Begleitung der Instrumental- und Vocalstimmen, von dem Herrn Cantor Kühnau aufgeführt», см. там же).

соответствует дуэту, входящему в сочинение И. К. Кюнау «Das Weltgericht»: разница заключается лишь в том, что в случае с Пастиччо 1785 года в дуэте участвуют альт и бас («А.» и «В.», как обозначено в либретто), а в Оратории «Das Weltgericht» — сопрано и тенор. Сохранилась рукописная партитура данного сочинения 1783 года (D-SW1: Mus. 3223¹²) со следующим заглавием на титульном листе:

Das | Weltgericht, | ein | Oratorium, | in | Musik gesetzt | von | Johann Christoph Kühnau, | Cantor und Lehrer bey der Realschule | und Musikdirektor in der Dreyfaltigkeits- | Kirche zu Berlin. | 1783.

В 1784 году был издан клavier Оратории¹³, подготовленный к печати самим Кюнау и опубликованный на его средства. На титульном листе клавира (см. ил. 5) находится следующий текст:



Ил. 5. И. К. Кюнау. Клавира «Das Weltgericht». Берлин, 1784. Титульный лист
D-SLUB. Mus. 3379-D-1

¹² D-SW1 — сокращенное обозначение библиотеки по системе RISM: Schwerin, Landesbibliothek Mecklenburg-Vorpommern; Mus. 3223 — шифр хранения рукописи в этой библиотеке.

¹³ Kühnau J. C. Das Weltgericht, ein Singestück, in Musik gesetzt und als Klavierauszug herausgegeben <...>. Berlin: Verfasser, 1784. [4] Bl., 58 S.

Das Weltgericht, | ein Singestück, | in Musik gesetzt | und | als Klavierauszug | herausgegeben | von | Johann Christoph Kühnau, | Musikdirektor und Lehrer bey der Königl. Realschule zu Berlin. || Berlin, auf Kosten des Verfassers. | In Kommission bey C.F. Stahlbaum in der Buchhandlung der Königl. Realschule. | 1784.

Видимо, спустя какое-то время после создания Оратории Кюнау решил использовать дуэт «Zittre vor dem Tag der Rache» в Пастиччо 1785 года. Предположительно, музыкальный текст был транспонирован из ре мажора на квинту вниз, в тональность, более соответствовавшую общему тональному плану Пастиччо, а также исполнению дуэта альтом и басом. Включение этой части, как и других, в данную компиляцию объясняет выражение на титульном листе «mit untermengten neuen Arien» (см. выше ил. 1 и текст на с. 446).

Что касается части для двух хоров «Täglich, Herr Gott, wir loben Dich», то судя по другой компиляции Кюнау, это была хоральная обработка, тоже принадлежавшая ему. Использовалась пятая строфа хорала «Herr Gott! dich loben wir» («Te Deum Laudamus» в немецком переводе Мартина Лютера). До нас дошли обработки этого хорала для органа, сделанные берлинским кантором, а также «Te Deum» ми минор для двух хоров с участием большого состава оркестра с тремя трубами, четырьмя тромбонами, литаврами и органом (D-B: Mus. ms. autogr. Kühnau, J. C. 1a N¹⁴):

Das | TE DEUM | LAUDAMUS. | Oder | Herr Gott! dich loben wir | [...] | von | Johann Christoph Kühnau | Kantor und Musikdirektor zu Berlin¹⁵.

Судя по всему, та же музыка была положена в основу «Täglich, Herr Gott, wir loben Dich» в Пастиччо 1785 года, тем более что эта же часть входит и в другую компиляцию, сделанную Кюнау предположительно в 1790-е годы. От указанного Пастиччо сохранилась рукопись партии тенора, выполненная самим Кюнау (D-LEB¹⁶: Depositum Kulukundis II.3 Wq 217 [3]), со следующим титульным листом (см. [8, 730] и ил. 6–8):

Tenore. | Zum | Chor der Völker, | aus dem | Heilig. | Von | C. P. E. Bach. | JCKühnau.

В данном Пастиччо использовались, помимо Ариетты с «Heilig», также Ария К. Ф. Э. Баха «Wie prächtig wird dein Lob erschallen» (пятая часть из его

¹⁴ D-B — зигл Государственной библиотеки Берлина: Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung; далее приводится шифр хранения рукописи в Государственной библиотеке.

¹⁵ Даже если двухорный «Te Deum» с участием большого состава оркестра относится к 1786 году, как дается в RISM (<https://rism.online/sources/464141316>), то четырехголосная обработка хорала «Herr Gott! dich loben wir», входящая в первый том собрания «Vierstimmige alte und neue Choralgesänge» (S. 76–79), была написана Кюнау не позднее 1784 года, как датируется им предисловие к этому сборнику [12, X]. Впрочем, и «Te Deum» для двух хоров с оркестром, поскольку его инструментальные партии упоминаются в том же предисловии [ibid., IX], должен был быть написан тоже к 1784 году.

¹⁶ D-LEB: Bach-Archiv, Leipzig.

Пасхальной кантаты «Gott hat den Herrn auferwecket» BR-CPEB F 5; H 803; Wq 244¹⁷) и хорал «Täglich, Herr Gott, wir loben Dich» (см. ил. 7 и 8)¹⁸. Инципиты данной компиляции следующие:

1. Ариетта и «Heilig»
2. Ария «Wie prächtig wird dein Lob erschallen»
3. Хорал «Täglich, Herr Gott, wir loben dich»
4. Повторение «Heilig»

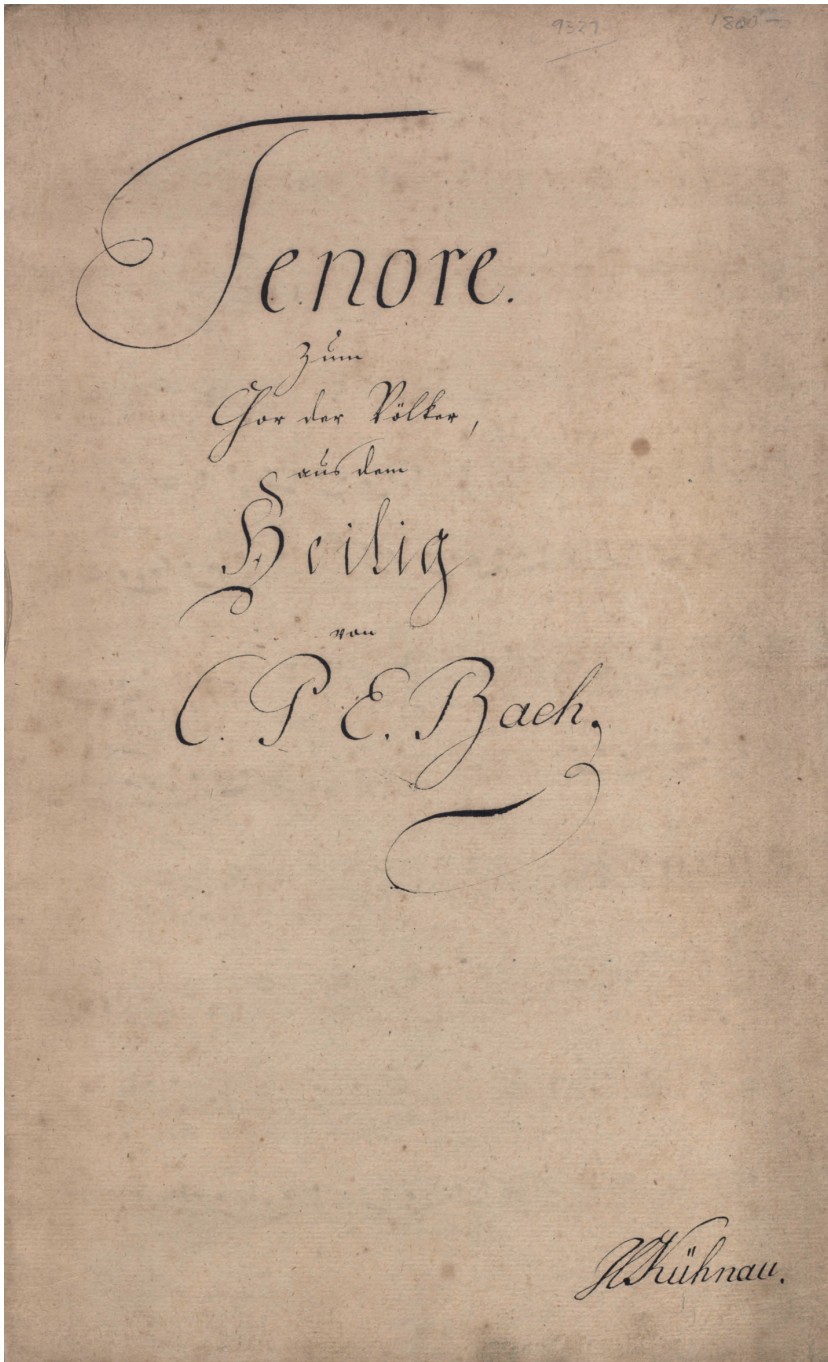
Как видим, в это Пастиччо были включены те же части, что и в композицию 1785 года: Ариетта и «Heilig», Ария «Wie prächtig wird dein Lob erschallen» К. Ф. Э. Баха и хорал «Täglich, Herr Gott, wir loben dich». Однако изменение структуры — перестановка частей «Wie prächtig wird dein Lob erschallen» и «Täglich, Herr Gott, wir loben dich», а также отсутствие повторения «Heilig» в конце Пастиччо 1785 года и добавление новых частей — говорит о том, что это были, хотя и близкие, но разные компиляции. Покажем их сравнение в следующей таблице:

| Пастиччо 1785 года | Пастиччо [с. 1790–1799] |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Ариетта и «Heilig» (= BR-CPEB F 77) | 1. Ариетта и «Heilig» (= BR-CPEB F 77) |
| 2. Дуэт: «Zittre vor dem Tag der Rache» «Hör' es, hör' es, und erwache» | 2. Ария «Wie prächtig wird dein Lob erschallen» (часть 5 из BR-CPEB F 5) |
| 3. Хорал «Täglich, Herr Gott, wir loben dich» | 3. Хорал «Täglich, Herr Gott, wir loben dich» |
| 4. Ария «Wie prächtig wird dein Lob erschallen» (часть 5 из BR-CPEB F 5) | 4. Повторение «Heilig» |
| 5. Хорал «Dir sey Anbetung» | |

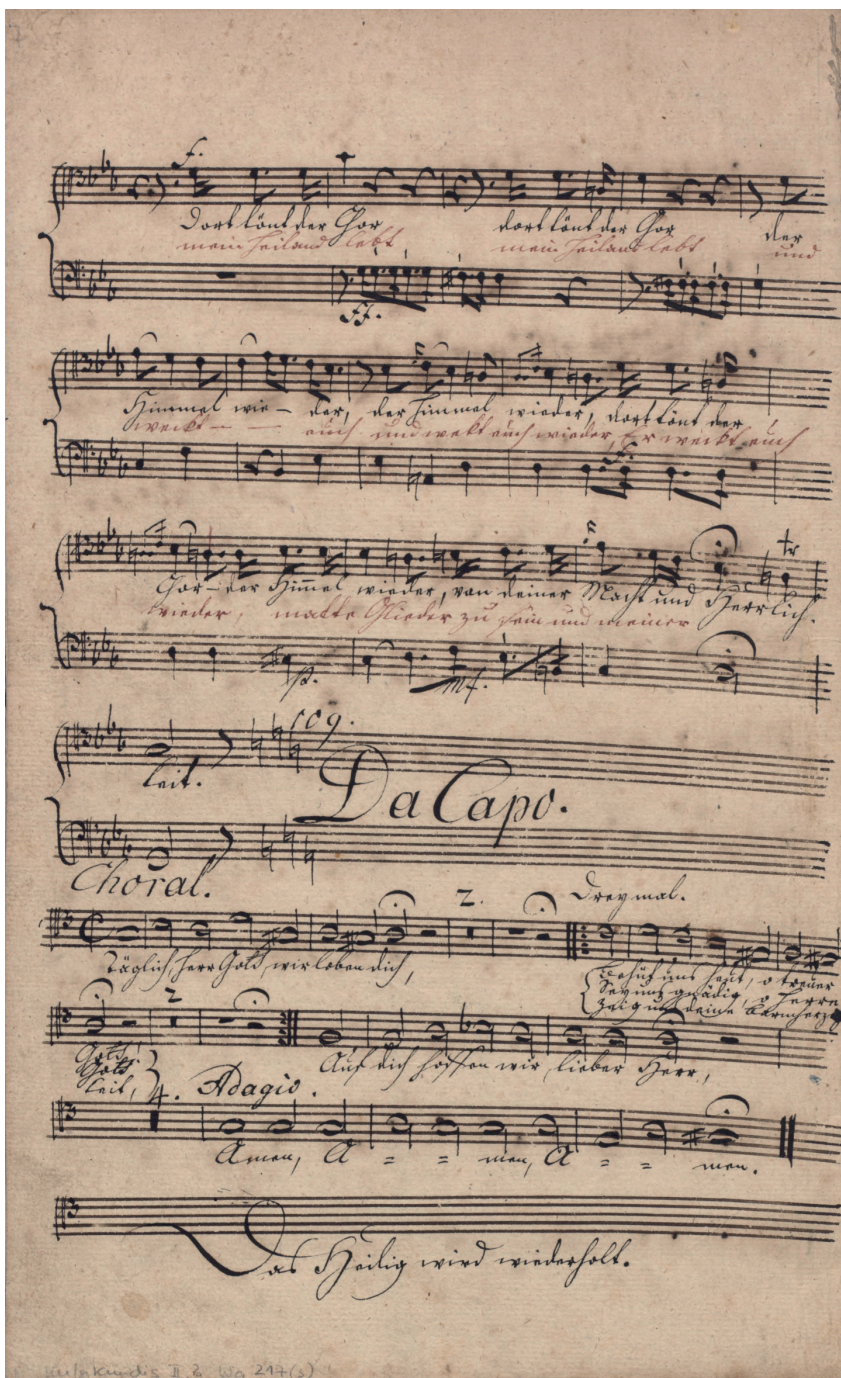
Удалось выявить, что, помимо указанного дуэта «Zittre vor dem Tag der Rache», в заключительном номере версии 1785 года, исполнявшемся двумя хорами, использовался тот же хорал, каким заканчивалась Оратория «Das Weltgericht» И. К. Кюнау: «Dir sey Anbetung».

¹⁷ Данная часть кантаты К. Ф. Э. Баха была написана на текст «Freudig seh ich dir entgegen», но он был заменен Кюнау на «Wie prächtig wird dein Lob erschallen». Причем в сохранившуюся от Пастиччо 1790-х годов партию тенора предыдущий текст из кантаты Баха был тоже введен — чернилами красного цвета и строкой ниже нового варианта (ил. 7–8). С какой целью был внесен в данную рукопись подобный двойной текст, сказать трудно. Возможно, Кюнау предполагал исполнять партию тенора в своей компиляции с оригинальным текстом из кантаты Карла Филиппа Эмануэля. Однако нотная запись дошедшей до нас партии полностью соответствует измененному вербальному варианту (в нем часть ритмических переработок касается иного соотношения слогов в новом тексте).

¹⁸ Сравнение данной части Пастиччо с теноровым голосом пятой строфы «Te Deum» И. К. Кюнау из его собрания «Vierstimmige alte und neue Choralgesänge» (S. 78–79) показывает, что музыкальный текст партии тенора в обоих произведениях полностью совпадает. Это свидетельствует, что Кюнау включал данную обработку в свои компиляции с двухорным «Heilig» К. Ф. Э. Баха.



Ил. 6. Рукопись Пастиччо с «Heilig» К. Ф. Э. Баха. Партия тенора, выполненная почерком И. К. Кюнау, титульный лист. D-LEb. Depositum Kulukundis II.3 Wq 217 [3] / Bach digital



Ил. 8. Рукопись Пастиччо с «Heilig» К. Ф. Э. Баха. Партия тенора, выполненная почерком И. К. Кюнау. D-LeB. Depositum Kulukundis II.3 Wq 217 [3]. Fol. 4v / Bach digital

Тональность соль мажор данной части Оратории, скорее всего, была сохранена в Пастиччо 1785 года и соответствовала таким образом общему тональному плану нового произведения с возвращением тональности, в которой оно начиналось (G-dur — C-dur — [G-dur] — e-moll — C-dur — G-dur).

И если исполнение той версии, от которой сохранилась партия тенора, состоялось в 1790-е годы, то Пастиччо 1785 года было хронологически первым из них. В то время как компиляция 1790-х годов составлена в основном из произведений К. Ф. Э. Баха (мы можем констатировать включение лишь одной части, принадлежавшей Кюнау), в Пастиччо 1785 года, помимо тех же частей Баха, судя по всему, были использованы три части из сочинений самого Кюнау. Характерно, что его исполнение состоялось еще при жизни К. Ф. Э. Баха.

Известно, что оба композитора были знакомы друг с другом и общались. Кюнау находился в Берлине с 1763 года, Карл Филипп Эмануэль — с 1738 по 1768 год. Следовательно, в течение пяти лет — с 1763 по 1768 — они жили и творили в одном городе. Хотя к настоящему времени пока нет источников, говорящих о том, были ли они тогда уже знакомы, но есть несомненные свидетельства их общения после переезда К. Ф. Э. Баха в Гамбург. Известны два письма К. Ф. Э. Баха к И. К. Кюнау из Гамбурга в Берлин от 31 августа и 23 ноября 1784 года. В первом из них Карл Филипп Эмануэль благодарил Кюнау за присылку партитуры «Das Weltgericht» и высказывал похвалу его мастерству в создании Оратории:

Liebwehrtester Freund,

Sie haben mir mit Ihrer Partitur ein sehr angenehmes Geschenk gemacht. Ich danke Ihnen dafür aufs verbindlichste und versichere Sie von meiner wahren Hochachtung und Freundschaft. Sie haben Sich in Ihrem Stücke als ein fleissiger Setzer gezeigt u., was das Vornehmste ist, Sie haben an der Klinge gefochten. Dieses thun heute zu Tage leider wenige¹⁹.

Дражайший друг,

Вашей партитурой Вы сделали мне очень приятный подарок. Я всенепременнейше благодарю Вас за это и заверяю Вас в моем подлинно глубоком уважении и дружбе. Вы показали себя в этом произведении как трудолюбивый создатель, и, что самое главное, Вы сражались на [острие] клинка²⁰. К сожалению, немногие делают это сегодня.

Как явствует из дальнейшего текста, К. Ф. Э. Бах особенно отмечал мастерство Кюнау в контрапунктическом письме. Выражение «Sie haben an der Klinge gefochten. Dieses thun heute zu Tage leider wenige» связано именно с данным аспектом. Более того, в этом же письме, указывая, что техника строгого контрапункта, которой владел Кюнау, весьма высокого уровня, Карл Филипп Эмануэль, тем не менее,

¹⁹ Документ № 483 [6, II, 1036].

²⁰ Видимо, это выражение (дословно «сражались на клинке») подразумевает в переносном смысле борьбу на самом острие сложных вопросов.

советовал ему в произведениях, предназначенных для печати и для широких кругов слушателей, «быть менее искусным» и давать «побольше сахара» («Bey Sachen, die zum Druck, also für Jedermann, bestimmt sind, seyn Sie weniger künstlich und geben mehr Zucker» [6, II, 1036]).

Во втором из писем упоминался «Heilig», и Карл Филипп Эмануэль отвечал на вопрос Кюнау о правилах голосоведения при квинтах и ноне:

Liebwehrtester Freund,
Da Ihre 5^{ten} (Quinten) nicht unmittelbar auf einander folgen, u. die Note, welche sie deckt, NB keine durchgehende oder geschwinde Note ist <...>, so kann sie niemand verwerfen. In meinem Heilig hat dieser Fall das Tempo-Adagio voraus. <...> Recht ist Ihre Vertheidigung der None gegen Hrn. Faschen (ich kann nicht glauben, dass dieser brave Mann an diesem, in starken u. gearbeiteten Werken sehr sehr oft vorkommenden u. zwar nicht aus Wollust, sondern aus Noth vorkommenden Sitz der None sich stossen sollte). Meine Vertheidigung stehet in meinem 2^{ten} Versuch, im Capitel von der None²¹.

Дражайший друг,
поскольку Ваши квинты не следуют непосредственно друг за другом, и нота, которая их соединяет, NB никакой проходящей или быстрой нотой не является <...>, то никто не может их запретить. В моем «Heilig» этот случай имеет преимуществом темпа Adagio. <...> Правильна Ваша защита ноны в противоположность господину Фашу (я не могу поверить, что этот славный муж должен был возражать против положения ноны, которое имеет место очень-очень часто в строгих и разработанных произведениях и в действительности возникает не по прихоти, а из необходимости). Моя защита изложена в моем втором Опыте, в главе о ноне²².

Характерно, что эта переписка относится ко времени незадолго до исполнения в берлинской Троицкой церкви Пастиччо 1785 года. И резонно предположить, учитывая коллегиальный и дружеский характер общения обоих композиторов, что компиляция из произведений Баха с использованием «Heilig» и частей самого Кюнау была сделана с согласия Карла Филиппа Эмануэля²³.

²¹ Документ № 488 [6, II, 1048]. Оригинал хранится ныне в Баховском Архиве Лейпцига.

²² Несомненно, К. Ф. Э. Бах имел в виду свой знаменитый трактат «Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen <...>» [4; 5]. Во второй его части, вышедшей в Берлине в 1762 году, глава 17 посвящена наонакорду [5, 156–161]. Скорее всего, в письме к И. К. Кюнау Карл Филипп Эмануэль ссылался именно на данную главу и изложенные в ней рекомендации.

²³ Видимо, «Heilig» К. Ф. Э. Баха был настолько известен к тому времени в Берлине, что специального пояснения о его авторстве в либретто не требовалось. Потому на титульном листе найденного оригинального текста указано лишь имя того, кто руководил исполнением в Троицкой церкви Берлина («aufgeführt von Johann Christoph Kühnau», см. выше). Можно заметить кстати, что практика исполнения «Heilig» в составе Пастиччо была начата уже самим К. Ф. Э. Бахом. Вспомним, что он исполнял этот двухорный опус не только в различных собственных композициях, но и как части Пастиччо, основанных на кантатах своего отца (BWV 19) и брата Иоганна Кристофа Фридриха Баха (BR-JCFB F 4, см.: [10, XI]).

Почерк берлинского кантора, помимо указанной выше партии тенора в Пастиччо 1790-х годов, выявлен и в других рукописях сочинений К. Ф. Э. Баха, сделанных в 1770-е и 1790-е годы: в 23 партиях Страстной кантаты «Du Göttlicher» BR-CPEB D^s 2 (D-B: Mus. ms. Bach St 192) [8, 83], в партии тенора части 13 той же кантаты (D-B: Mus. ms. Bach St 367) [ibid., 84], а также в копии одного из сочинений «Neue Melodien zu einigen Liedern des neuen Hamburgischen Gesangbuchs» 1787 года BR-CPEB H 59/10 (B-Bc: 27346/1) [ibid., 1044]²⁴. Кюнау справедливо считается ныне коллекционером и подписчиком сочинений К. Ф. Э. Баха («Kollekteur und Pränumerant von Werken Bachs» [6, 1031]). В документе о рассылке «Morgengesang am Schöpfungsfeste» на стихи Фридриха Готлиба Клопштока BR-CPEB G 1; H 779; Wq 239, записанном рукой Анны Каролины Филиппины Бах, есть заметка об отправке семи экземпляров этого издания Кюнау — «Berlin. | An H. Musik Director Kuhnau»²⁵. В ряде оригинальных изданий сочинений К. Ф. Э. Баха среди подписчиков значится имя Кюнау как «Kantor Kühno»²⁶.

Солидная теоретическая подготовка, усиленная занятиями с И. Ф. Кирнбергером и общением с К. Ф. Э. Бахом, ссылки на творчество таких авторов, как И. С. Бах и И. Ф. Кирнбергер, в предисловии к «Vierstimmige alte und neue Choralgesänge» [12, IV–V] и, конечно же, качество его собственных сочинений говорят о Кюнау как о мастере, следующем принципам старой немецкой школы контрапунктического письма. Для 1780-х годов это было действительно нечастым явлением, потому неслучайно в своих письмах К. Ф. Э. Бах отмечал эту черту его стиля как редкую для того времени и даже советовал ему быть менее строгим в своей композиторской технике (см. выше). Приверженность Кюнау главным образом к сфере церковной музыки, чему он остался верен до конца своих дней, дополняет его творческий облик.

Таким образом, находка либретто в Петербурге выявила неизвестный прежде факт исполнения в Берлине Пастиччо из сочинений К. Ф. Э. Баха и И. К. Кюнау в 1785 году и подтвердила роль берлинского кантора в рецепции и популяризации сочинений «гамбургского Баха» еще при его жизни. Несмотря на некоторый неизбежный в данном случае перепад в качестве музыкального материала различных частей компиляции 1785 года, Пастиччо вполне может быть реконструировано, так как все части произведения сохранились и могли бы быть исполнены в современном концертном зале как некий исторический памятник. Это было бы тем более актуально в связи с тем, что к жанру пастиччо XVIII века интерес исследователей и исполнителей в настоящее время возрастает²⁷.

Возможно, дальнейшее изучение деятельности Иоганна Кристофа Кюнау прольет новый свет на его творческие контакты с К. Ф. Э. Бахом и даст дополнительный материал для истории интерпретаций сочинений последнего в конце

²⁴ B-Bc: Bruxelles, Conservatoire royal de Bruxelles, Bibliothèque.

²⁵ Документ № 479 [6, 1030]. «H. Musik Director Kuhnau» означает, несомненно, указание на Иоганна Кристофа Кюнау.

²⁶ См., к примеру: Bach C. P. E. Heilig, mit zwey Chören und einer Ariette zur Einleitung, 1779.

²⁷ Достаточно назвать недавно вышедшее весьма объемное издание, посвященное различным формам музыкальных пастиччо XVIII века [15].

XVIII века. Но даже из того, что стало известным к настоящему времени, значение деятельности берлинского кантора в процессе знакомства слушательской аудитории с вокальными сочинениями второго сына И. С. Баха, хотя и в составе различных компиляций, вырисовывается достаточно рельефно, а также выявляются новые факты к истории исполнения его произведений в завершающие десятилетия эпохи Просвещения.

Использованная литература

1. *Мураталиева С. Г.* Вокально-инструментальное творчество К. Ф. Э. Баха // Карл Филипп Эмануэль Бах (1714–1788): К 300-летию со дня рождения: Сб. ст. / ред.-сост. С. Г. Мураталиева. М.: Научно-издательский центр «Московская консерватория», 2017. С. 156–192.
2. *Шабалина Т. И.* С. Бах и Российская национальная библиотека в Санкт-Петербурге: недавние открытия // Музыкальная академия. 2015. № 1. С. 117–128.
3. *Шабалина Т. Ю. А.* Залуский (1702–1774) и немецкие музыкальные источники в Санкт-Петербурге: К истории польско-русского культурного достояния // Русско-польские музыкальные связи: Сб. ст. по материалам международной научной конференции / ред.-сост. Н. А. Брагинская, ред. Н. И. Дегтярева. СПб.: СПбГК; Скифия-принт, 2018. С. 19–50.
4. *Bach C. Ph. E.* Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen mit Exempeln und achtzehn Probe-Stücken in sechs Sonaten <...>. Berlin: Verlegung des Auctoris, 1753. 135 S.
5. *Bach C. Ph. E.* Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen. Zweyter Theil, in welchem die Lehre von dem Accompagnement und der freyen Fantasie abgehandelt wird. Berlin: Verlegung des Auctoris, 1762. 342 S.
6. Carl Philipp Emanuel Bach. Briefe und Dokumente: Kritische Gesamtausgabe. 2 Bde. / hrsg. von E. Suchalla. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1994. 1768 S. (Veröffentlichung der Joachim Jungius-Gesellschaft der Wissenschaften Hamburg; 80).
7. Carl Philipp Emanuel Bach: Dokumente zu Leben und Wirken aus der zeitgenössischen hamburgischen Presse (1767–1790) / hrsg. von B. Wiermann. Hildesheim: Olms, 2000. 631 S. (Leipziger Beiträge zur Bach-Forschung; 4).
8. Carl Philipp Emanuel Bach. Thematisch-systematisches Verzeichnis der musikalischen Werke. Teil 2: Vokalwerke (BR-CPEB) / bearbeitet von W. Enßlin und U. Wolf unter Mitarbeit von Chr. Blanken. Stuttgart: Carus, 2014. 1150 S. (Bach-Repertorium: Werkverzeichnisse zur Musikerfamilie Bach / hrsg. vom Bach-Archiv Leipzig. Bd. III/2).
9. *Corneilson P.* Zur Entstehungs- und Aufführungsgeschichte von Carl Philipp Emanuel Bachs „Heilig“ // Bach-Jahrbuch. Jg. 92 (2006). S. 273–289. <https://doi.org/10.13141/bjb.v20061804>.
10. *Harasim C.* Introduction // Carl Philipp Emanuel Bach. Complete Works. Series V/6.1. Los Altos, California: Packard Humanities Institute, 2016. P. XI–XXIII.
11. *Helm E.* Thematic Catalogue of the Works of Carl Philipp Emanuel Bach. New Haven and London: Yale University Press, 1989. XXVII, 271 p.

12. *Kühnau J. Chr.* Vorrede // Vierstimmige alte und neue Choralgesänge, <...> von Johann Christoph Kühnau. [Erster Theil]. Berlin: Im Verlag des Autors, 1786. S. I–X.
13. *Leisinger U.* Kühnau, Johann Christoph // Die Musik in Geschichte und Gegenwart. 2. Auflage. Personenteil 10. Kassel: Bärenreiter, 2003. Sp. 823–824.
14. The Letters of C. P. E. Bach / transl. and ed. by St. L. Clark. Oxford: Clarendon Press, 1997. XLII, 308 p.
15. Operatic Pasticcios in the 18th-Century Europe: Contexts, Materials and Aesthetics / ed. by B. Over, G. zur Nieden. Bielefeld: Transcript, 2021. 795 p. (Mainz Historical Cultural Sciences; 45). <https://doi.org/10.14361/9783839448854>.
16. *Schabalina T.* „Texte zur Music“ in Sankt Petersburg: Gedruckte deutsche Quellen zu Werken von Komponisten des 17. und 18. Jahrhunderts: in 2 Bde. Beeskow: Ortus Musikverlag, 2021. 1053 S. (Forum Mitteldeutsche Barockmusik; 12).
17. *Slonimsky N., Kuhn L., McIntire D.* Kühnau, Johann Christoph // Baker's Biographical Dictionary of Musicians. Centennial Edition: in 6 vols. Vol. 3 / ed. by N. Slonimsky and L. Kuhn. New York: Schirmer Books, 2001. P. 1982.
18. *Wotquenne A.* Thematisches Verzeichnis der Werke von Carl Philipp Emanuel Bach. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1905. 109 S.

Получено: 29 июля 2023 года

Принято к публикации: 26 августа 2023 года

Об авторе:

Татьяна Васильевна Шабалина — доктор искусствоведения, профессор кафедры общего курса и методики преподавания фортепиано Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова